

ORDONNANCE SUR LA VITICULTURE ET L'IMPORTATION DE VIN (ORDONNANCE SUR LE VIN) – MODIFICATIONS 2018

VERORDNUNG ÜBER DEN REBBAU UND DIE EINFUHR VON WEIN (WEINVERORDNUNG - ÄNDERUNGEN 2018)

Titre / Article	Nouvelle ordonnance sur le vin (en vigueur dès le 1 ^{er} janvier 2019)
Titel / Artikel	Neue Weinverordnung (in Kraft ab 1. Januar 2019)
Titre suivant l'art. 27 Section 3a Définitions et exigences relatives aux vins suisses	
Art. 27a Obtention de vin blanc, de vin rouge et de vin rosé	¹ Le vin blanc suisse est un vin obtenu à partir de raisins blancs ou à partir de raisins rouges pressurés avant toute fermentation. ² Le vin rouge et le vin rosé suisses sont des vins obtenus à partir de raisins rouges exclusivement, ayant subi une macération ou une fermentation partielle plus ou moins longue avant le pressurage. L'art. 27d, al. 6, est réservé.
Gliederungstitel nach Art. 27 3a. Abschnitt : Begriffsbestimmungen und Anforderungen an Schweizer Wein	
Art. 27a Gewinnung von Weisswein, Rotwein und Roséwein	¹ Schweizer Weisswein ist Wein aus weissen Trauben oder aus vollständig süss gekelterten blauen Trauben. ² Schweizer Rotwein und Schweizer Roséwein sind ausschliesslich aus blauen Trauben gewonnene Weine, die mehr oder weniger lang an der Maische vergoren werden, bevor sie abgepresst werden. Vorbehalten bleibt Artikel 27d Absatz 6.

<p>Art. 27b Titre alcoométrique</p>	<p>La limite maximale du litre alcoométrique total peut dépasser 15 % vol. pour les vins suisses obtenus sans aucune opération d'enrichissement.</p>
<p>Art. 27b Alkoholgehalt</p>	<p>Bei Schweizer Wein, der ohne Anreicherungsprozess gewonnen wird, darf der Gesamtalkoholgehalt 15 Volumenprozent übersteigen.</p>
<p>Art. 27c Edulcoration des vins suisses d'appellation d'origine contrôlée</p>	<p>L'édulcoration des vins suisses d'appellation d'origine contrôlée (AOC) est interdite. Les cantons peuvent autoriser l'édulcoration des vins AOC aux conditions fixées en vertu de l'appendice 11 de l'annexe 9 de l'ordonnance du DFI du 16 décembre 2016 sur les boissons.</p>
<p>Art. 27c Süssung von Schweizer Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung</p>	<p>Die Süssung von Schweizer Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung (KUB/AOC) ist verboten. Die Kantone können die Süssung von Wein mit KUB/AOC zulassen, wenn die Bedingungen nach Anlage 11 zu Anhang 9 der Verordnung des EDI vom 16. Dezember 2016 über Getränke erfüllt sind.</p>
<p>Art. 27d Coupage et assemblage (Transfert de l'art. 73 de l'Ordonnance du DFI sur les boissons)</p>	<p>¹Le coupage consiste à mélanger des raisins, des moûts de raisin ou des vins d'origines ou de provenances différentes.</p> <p>²L'assemblage consiste à mélanger des raisins, des moûts de raisin ou des vins d'origines ou de provenances identiques.</p> <p>³Ne sont pas considérés comme coupage ou assemblage :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. l'enrichissement ; b. l'édulcoration ; c. l'adjonction pour les vins mousseux de "liqueur d'expédition" ou de "liqueur de tirage". <p>⁴Les vins suisses ne peuvent être coupés avec du vin étranger.</p> <p>⁵Ils ne peuvent être coupés avec du vin suisse que si les prescriptions suivantes sont respectées :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. les vins d'appellation d'origine contrôlée (AOC) peuvent être coupés avec des vins de même couleur à concurrence de 10 % ;

	<p>b. les vins de pays peuvent être coupés avec des vins de même couleur à concurrence de 15 %.</p> <p>⁶Les vins rosés suisses d'appellation d'origine contrôlée (AOC) peuvent être coupés ou assemblés avec des vins blancs suisses à concurrence de 10 % si les dispositions cantonales pertinentes le permettent. Les dispositions de l'annexe 1 sont réservées.</p> <p>⁷Les restrictions prévues à l'al. 6 ne s'appliquent pas à la préparation des cuvées en vue de l'élaboration de vin mousseux, pétillant ou perlé suisses.</p>
<p>Art. 27d</p> <p>Verschnitt und Assemblage</p> <p>(Verschiebung des Art. 73 der Verordnung des EDI über Getränke)</p>	<p>¹Verschnitt ist das Mischen von Trauben, Traubenmost oder Wein verschiedenen Ursprungs oder verschiedener Herkunft.</p> <p>²Assemblage ist das Mischen von Trauben, Traubenmost oder Wein gleichen Ursprungs oder gleicher Herkunft.</p> <p>³Nicht als Verschnitt oder Assemblage gilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. die Anreicherung; b. die Süssung; c. bei Schaumwein die Beigabe einer Versanddosage oder einer Fülldosage. <p>⁴Schweizer Wein darf nicht mit ausländischem Wein verschnitten werden.</p> <p>⁵Er darf nur mit Schweizer Wein verschnitten werden, wenn die folgenden vorschritten eingehalten sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung (KUB/AOC) darf insgesamt bis höchstens 10 Prozent mit Wein gleicher Farbe verschnitten werden; b. Landwein darf insgesamt bis höchstens 15 Prozent mit Wein gleicher Farbe verschnitten werden. <p>⁶Schweizer Roséwein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung (KUB/AOC) darf insgesamt bis höchstens 10 Prozent mit Schweizer Weisswein verschnitten werden, wenn die anwendbaren kantonalen Bestimmungen dies zulassen. Die Bestimmungen von Anhang 1 bleiben vorbehalten.</p> <p>⁷Die Einschränkungen nach Absatz 6 gelten nicht für die Erzeugung von Cuvées, die für die Herstellung von Schweizer Schaum- und Perlwein bestimmt sind.</p>

<p>Art. 27^e Dénomination spécifique</p>	<p>¹Les vins suisses doivent porter, au lieu de la dénomination spécifique "vin", le nom de la classe à laquelle ils appartiennent en vertu de l'art. 63, al. 1, de la loi du 29 avril 1998 sur l'agriculture.</p> <p>²L'étiquette des vins suisses de la classe "vin d'appellation d'origine contrôlée" doit comporter au surplus le nom de l'origine géographique correspondante.</p> <p>³L'étiquette des vins suisses de la classe "vin de pays" doit comporter au surplus l'indication de provenance correspondante.</p> <p>⁴L'étiquette des vins suisses de la classe "vin de table" doit comporter au surplus l'indication "suisse". Est interdite toute autre indication relative à l'origine, à la provenance, au cépage ou au millésime.</p> <p>⁵Les al. 1 à 4 sont également applicables aux vins de liqueur suisses.</p>
<p>Art. 27^e Sachbezeichnung</p>	<p>¹Bei Schweizer Wein muss anstelle der Sachbezeichnung "Wein" die Bezeichnung der Klasse verwendet werden, der er gemäss Artikel 63 Absatz 1 des Landwirtschaftsgesetzes vom 29. April 1998 angehört.</p> <p>²Auf der Etikette von Schweizer Wein der Klasse "Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung" muss zusätzlich der jeweilige geografische Ursprung angegeben werden.</p> <p>³Auf der Etikette von Schweizer Wein der Klasse "Landwein" muss zusätzlich die jeweilige Herkunftsangabe aufgeführt werden.</p> <p>⁴Auf der Etikette von Schweizer Wein der Klasse "Tafelwein" muss zusätzlich "Schweizer" angegeben werden. Zusätzliche Angaben, wie Angaben über Ursprung, Herkunft, Weinsorte oder Jahrgang, sind verboten.</p> <p>⁵Die Absätze 1-4 gelten auch für Schweizer Likörwein.</p>
<p>Titre suivant l'art. 27e Section 3b Dispositions concernant les vins, vins mousseux et vins de liqueur suisses et étrangers</p>	

Art. 27f	Les vins, vins mousseux et vins de liqueur suisses et étrangers doivent respecter, concernant les définitions, pratiques et traitements œnologiques et l'étiquetage, les art. 69 à 76 et 84 à 86 de l'ordonnance du DFI du 16 décembre 2016 sur les boissons.
Gliederungstitel nach Art. 27 ^e 3b. Abschnitt : Bestimmungen über Schweizer und ausländische Weine, Schaumweine und Likörweine	
Art. 27f	Schweizer und ausländische Weine, Schaumweine und Likörweine müssen bezüglich der Begriffe, der önologischen Verfahren und Behandlungen sowie der Kennzeichnung die Artikel 69-76 und 84-86 der Verordnung des EDI vom 16. Dezember 2016 über Getränke einhalten.
Art. 29, al. 1, let. d, ch. 2	¹ L'encaveur doit enregistrer pour chaque lot de vendange les données suivantes : d. la quantité de raisin en kg : 2. estimée ou pesée, dans le cas des propres lots de vendange des entreprises visées à l'art. 35, al. 3, à moins que le canton ne prescrive le pesage ;
Art. 29 Abs. 1 Bst. D Ziff. 2	¹ Die Einkellerin oder der Einkellerer hat für die einzelnen Traubenposten zu erfassen : d. die Traubenmenge in kg: 2. bei eigenen Traubenposten von Betrieben nach Artikel 35 Absatz 3 : geschätzt oder gewogen, es sei denn, der Kanton schreibt das Wägen vor ;
Art. 47, al. 2	² L'organe de contrôle visé à l'art. 36 exécute, dans le cadre du contrôle du commerce des vins, les art. 19, 21 à 24, 27a à 27f et 34 à 34 ^e .
Art. 47 Abs. 2	² Die Kontrollstelle nach Artikel 36 vollzieht im Rahmen der Weinhandelskontrolle die Artikel 19, 21-24, 27a-27f und 34-34 ^e .
Art. 48b Disposition transitoire relative à la modification du	Les vins suisses d'appellation d'origine contrôlée (AOC) obtenus à partir de raisins des années 2018 et antérieures doivent satisfaire aux exigences en matière d'édulcoration fixées dans l'ancien droit fédéral et les anciens droits cantonaux.

Art. 48b Übergangsbestimmung zur Änderung vom	Schweizer Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung (KUB/AOC) aus Trauben des Jahres 2018 und früherer Jahre muss die Anforderungen betreffend die Süssung nach dem bisherigen Bundesrecht und den bisherigen kantonalen Gesetzgebungen erfüllen.
II	La présente ordonnance entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2019.
II	Diese Verordnung tritt am 1. Januar 2019 in Kraft.